


<b>1. Opis pošiljke / Shipment description / Описание поставки</b>	1.5 Spričevalo št./Certificate №/Сертификат № _____
1.1 Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>	<div style="text-align: center;">  <p><b>Veterinarsko spričevalo za meso perutnine in surove mesne pripravke, ki se izvažajo iz EU v Carinsko unijo</b></p> <p><b>Veterinary certificate for poultry meat and raw meat preparations, exported from the EU to the Customs Union</b></p> <p><b>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз мясо птицы и сырые мясопродукты из птицы</b></p> </div>
1.2 Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>	
1.3 Prevozno sredstvo / Means of Transport / <i>Транспорт:</i> (številka železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, številka poleta, ime ladje / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.</i> )	1.6 Država izvora proizvodov / Country of origin of goods / <i>Страна происхождения товара:</i>
	1.7 Država članica v EU, ki izvaja certificiranje: / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>
	1.8 Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>
	1.9 Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organization in the EU issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС выдавшее сертификат:</i>
1.4 Tranzitna(e) država(e) / Country(s) of transit / <i>Страна(ы) транзита:</i>	1.10 Točka prehoda meje s Carinsko unijo / Point of crossing the border of the Customs Union / <i>Пункт пересечения границы Таможенного союза:</i>
<b>2. Identifikacija proizvodov / Identification of goods / Идентификация товара:</b>	
2.1 Ime proizvoda / Name of the goods / <i>Наименование товара:</i> _____	
2.2 Datum proizvodnje / Date of production / <i>Дата выработки товара:</i> _____	
2.3 Vrsta pakiranja / Packaging / <i>Упаковка:</i> _____	
2.4 Število pakiranj / Number of packages / <i>Количество мест:</i> _____	
2.5 Neto teža (kg) / Net weight (kg) / <i>Вес нетто (кг):</i> _____	
2.6 Številka zalivke / Number of seal / <i>Номер пломбы:</i> _____	
2.7 Identifikacijske oznake / Identification Marks / <i>Маркировка:</i> _____	
2.8 Pogoji za skladiščenje in prevoz / Conditions for storage and transport / <i>Условия хранения и перевозки:</i> _____	
<b>3. Izvor proizvodov / Origin of goods / Происхождение товара:</b>	

3.1 Ime, številka odobritve/registracije in naslov obrata: / Name, approval/registration number and address of the establishment: / *Название, номер утверждения/регистраций и адрес предприятия:*

- klavnica (predelovalni obrat) / slaughter (processing) establishment / *бойня (мясокомбинат):* \_\_\_\_\_

- razsekovalnica / cutting establishment / *разделочное предприятие:* \_\_\_\_\_

- hladilnica / cold storage / *холодильник:* \_\_\_\_\_

3.2 Upravno-območna enota / Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица:* \_\_\_\_\_

VZOREC/SAMPLE

**4. Potrdilo o zdravstveni ustreznosti proizvodov / Certificate on suitability for human consumption / Свидетельство о пригодности товара в пищу:**

Podpisani državni/uradni veterinar s tem potrjujem, da: / I, the undersigned State/official veterinarian certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

to spričevalo temelji na naslednjih pred-izvoznih spričevalih (glej priloženi seznam v primeru več kot dveh spričeval) <sup>(1)</sup>: / The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) <sup>(1)</sup>: / Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список) <sup>(1)</sup>:

Datum/ Date/ Дата:	Številka/ Number/ Номер:	Država izvora/ Country of origin/ Страна происхождения:	Upravno območje: / Administrative territory / Административная территория:	Številka odobritve obrata: / Approval number of the establishment / Регистрационный номер предприятия:	Ime in količina (neto teža) proizvoda: / Name and quantity (net weight) of the product / Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 Meso perutnine in surovi mesni pripravki, ki se izvažajo v Carinsko unijo, so bili pridobljeni od zdrave perutnine, zaklane v obratih, ki jih je odobrila pristojna veterinarska služba v EU za pošiljanje njihove proizvodnje v izvoz, in obratujejo pod njenim stalnim nadzorom. / Poultry meat and raw meat preparations exported to the Customs Union, are obtained from healthy birds slaughtered in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Экспортируемые в Таможенный союз мясо и сырые мясопродукты получены от убой здоровой птицы на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Perutnina, meso perutnine in surovi mesni pripravki, namenjeni izvozu v Carinsko unijo, izvirajo od živali, ki so bile veterinarsko pregledane pred zakolom, njihovi trupi in notranji organi pa so bili pregledani z veterinarsko-sanitarnim pregledom po zakolu, ki ga je izvedel državni/uradni veterinar. / Birds, poultry meat and raw meat preparations intended for export to the Customs Union originate from birds that have been subject to ante-mortem veterinary inspection, and their carcasses and internal organs – to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official veterinary service. / Птица, мясо и сырые мясопродукты от которых предназначены для экспорта в Таможенный союз, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а тушки и внутренние органы – послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3 <sup>(2)</sup> Meso perutnine in surovi mesni pripravki so bili pridobljeni z zakolom in predelavo perutnine, ki je izvirala z gospodarstev in/ali iz upravnih območij, prostih naslednjih nalezljivih bolezni perutnine: / <sup>(2)</sup> Poultry meat and raw meat preparations were obtained from slaughter and processing of birds originating from premises and/or administrative territories free from the following contagious bird diseases: / <sup>(2)</sup> Мясо и сырые мясопродукты получены при убое и переработке птиц, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от следующих заразных болезней птиц:

4.3.1 **visoko patogene aviarne influence** (kakor je opredeljena v Zoosanitarnem kodeksu za kopenske živali- OIE) – v zadnjih 12 mesecih v državi ali v upravnem območju v skladu z regionalizacijo; / **Highly pathogenic avian influenza** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) – during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / **высокопатогенного гриппа птиц** (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

ali / Or / или

v zadnjih 3 mesecih v državi ali upravnem območju v skladu z regionalizacijo, pod pogojem, da so izpolnjene ustrezne zahteve OIE (usmrtilcev dovzetnih živali in odstranitvev trupel, razkuževanje in uradni nadzor), in da perutnina, iz katere so pridobljeni meso perutnine in surovi mesni pripravki, prihaja z gospodarstev, ki niso pod omejitvami zaradi obvezno prijavljive aviarne influence; / during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat and raw meat preparations were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza; / в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ («стэмпинг аут», дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо и сырые мясопродукты, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц подлежащему обязательной декларации;

4.3.2 **atipične kokošje kuge** (kakor je opredeljena v OIE Kodeksu o zdravstvenem varstvu kopenskih živali) - v zadnjih 12 mesecih v državi ali v upravnem območju v skladu z regionalizacijo; / Newcastle disease (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / **Болезни Ньюкасла** (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ)- в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

ali / Or / Или

<sup>1</sup> Če ne ustreza, prečrtajte in potrdite s podpisom in žigom. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

<sup>2</sup> Upravna območja, cone in časovna obdobja se lahko spremenijo v medsebojnem dogovoru na podlagi Memoranduma med Evropsko unijo in Carinsko unijo o razdelitvi v cone in regionalizaciji, ali Memoranduma med Evropsko unijo in Rusko federacijo o razdelitvi v cone in regionalizaciji, kakor je primerno. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs Union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного Союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.

v zadnjih 3 mesecih, pod pogojem, da se izvede usmrtnih dovzetnih živali in odstranitev trupel v državi, ali v upravnem območju v skladu z regionalizacijo, in pod pogojem, da so izpolnjene ustrezne zahteve OIE (razkuževanje in uradni nadzor), z negativnimi rezultati. / within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results. / в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.

4.4. Perutnina, iz katere so pridobljeni meso in surovi mesni pripravki, ni bila izpostavljena naravnim ali sintetičnim estrogenim, hormonskim snovem, tireostatikom, antibiotikom, drugim zdravilom in pesticidom, ki pred zakolom niso bili uporabljeni pozneje, kakor v obdobju, dovoljenem v navodilih za njihovo uporabo. / Poultry, from which meat and raw meat preparations are derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them. / Птица, от которой получено мясо и сырые мясопродукты не подвергалась воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.5 Perutnina, namenjena za zakol, izvira z gospodarstev, prostih salmonelle v skladu z zahtevami Zoosanitarnega Kodeksa za kopenske živali OIE. / Birds intended for slaughter originate from premises considered safe from Salmonella in accordance with requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code. / Птица поступает на убой из хозяйств, которые признаны благополучными по сальмонеллезу в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ.

4.6 Meso in surovi mesni pripravki, namenjeni za izvoz v Carinsko unijo: / Meat and raw meat preparations intended for export to the Customs Union: / Мясо и сырые мясопродукты экспортируемые в Таможенный союз:

- so dobre organoleptične kakovosti; / are of good organoleptic quality; / доброкачественные по органолептическим показателям;  
- so bili veterinarsko pregledani po zakolu, in s pregledom niso bile ugotovljene spremembe mesa in notranjih organov, ki bi kazale na prisotnost nalezljive bolezni, infestacije s helminti ali zastrupitve z različnimi snovmi. / veterinary post-mortem inspection did not show that meat and internal organs have alterations indicative for contagious diseases, for being affected by helminths and for poisoning by various substances. / При проведении послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизы в мясе и внутренних органах не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами;  
- temperatura v notranjosti mišičja ne presega minus 12° C v primeru zamrznjenega mesa perutnine (temperatura med skladiščenjem mora biti minus 18° C); / have in the thickness of the muscles, temperature no higher than minus 12° C in case of frozen poultry meat (temperature during storage must be minus 18° C); / имеют температуру в толще мышцы не выше минус 12 градусов Цельсия для замороженной птицы (температура при хранении должна быть минус 18 градусов Цельсия);  
- ne vsebujejo konzervansov; / do not contain preservatives; / не содержат средства консервирования;  
- niso temno pigmentirani (razen puranov in pegatk), niso bili obdelani z barvili, aromami, ionizirajočim sevanjem ali ultravijoličnimi žarki; / do not have dark pigmentation (except turkeys and guinea fowls), were not treated with colouring substances, odorous agents, ionizing irradiation or ultraviolet rays; / не обработаны красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами; / не имеют темную пигментацию (кроме индеек и цесарок);  
- ne kažejo nobenih znakov kvarjenja. / show no signs of spoilage. / не имеют признаки порчи.

4.7 Mikrobiološke, kemijsko-toksikološke in radiološke značilnosti mesa in surovih mesnih pripravkov izpolnjujejo veterinarske in sanitarne zahteve Carinske unije. / Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations comply with veterinary and sanitary requirements of the Customs Union. / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясопродуктов соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.

4.8 Meso in surovi mesni pripravki so primerni za prehrano ljudi. / Meat and raw meat preparations are considered fit for human consumption. / Мясо и сырые мясопродукты признаны пригодными для употребления в пищу.

4.9 Meso in surovi mesni pripravki so označeni z identifikacijsko oznako (veterinarskim žigom) na pakiranju ali bloku. Identifikacijska oznaka je na pakiranju nameščena tako, da se ob odpiranju nepopravljivo uniči. / Meat and raw meat preparations have identification mark (veterinary stamp) on package or block. Identification label is placed on the package in such a way that unpacking is impossible without damage of the integrity of identification label. / Мясо и сырые мясопродукты имеют маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения целостности маркировочной этикетки.

4.10 Pakiranje in embalažni material sta namenjena enkratni uporabi in izpolnjujeta zahteve Carinske unije. / Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.

4.11 Prevozna sredstva so tretirana in pripravljena v skladu z zahtevami, ki jih je odobrila država izvoznica. / The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved by the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

Kraj / Place

Datum / Date

Uradni žig / Official stamp

Место \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Печать

Podpis državnega/uradnega veterinarja / Signature of State/official veterinarian

Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Ime, priimek in funkcija s tiskanimi črkami / Name and position in capital letters

Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate /  
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

VZOREC/SAMPLE